

LA COMPLEJIDAD DEL RELATIVO *COMO*

Manuel Iglesias Bango
Universidad de León

(1)

- (a) su naturaleza o estatuto categorial y función (y la de los elementos que introduce), que no son claras
- (b) su gran polivalencia, que le permite entrar en contextos completamente distintos;
- (c) la existencia de pocos estudios, que además son recientes y, en su mayoría sobre aspectos parciales (véase no obstante Cano Aguilar 1995 y Jiménez Juliá 2003); y
- (d) su evolución histórica, que le convierte en una forma que se diversifica, adquiriendo valores distintos, a partir de la búsqueda expresiva de contenidos que en el paso del latín al castellano dejaron de tener un significante expreso.

(2)

“la unidad *como* es una de las más bifurcadas y variadas de entre las palabras estructurales del español, y en ese sentido supera probablemente a la igualmente diversificada *que*” (Jiménez Juliá 2003: 123)

(3)

“Bien es verdad que las distintas desviaciones funcionales del adverbio *como* no son radios de un círculo que se alejen incesantemente del centro, sino que permanecen próximas y movibles, como hojas de una misma rama, en continuo contacto y entrecruzamiento de significaciones”. (Alonso 1925: 140)

(4)

- a. No me gusta la manera como nos lo dijo
Hizo el problema como todos pensábamos que lo haría
No recordaba cómo lo había hecho
- b. ¿Ves como no hay que tener miedo?
Como llueve, no irá a verte
Como llueva, no irá a verte
- c. Lee tantas novelas como revistas
Vive en un lugar tan extraño como éste
- d. Le gusta componer tanto romances como sonetos
Le gusta trabajar así como divertirse
- e. Su marido hace horas extras como albañil
Como profesor no es precisamente muy brillante
- f. Lo hizo como con pena

Me sabe como a naranja

(5)

- a. No me gusta la manera **en (la) que** nos lo dijo
Hizo el problema **así** como todos pensábamos que lo haría
No recordaba cómo/**dónde/cuándo/quién/cuál** lo había hecho
- b. ¿Ves **que** no hay que tener miedo?
Porque llueve, no irá a verte
Si llueve, no irá a verte
- c. Lee tantas/**más-menos** novelas como/**que** revistas
Vive en un lugar tan/**más-menos** extraño como/**que** éste
- d. Le gusta componer romances **y** sonetos
Le gusta trabajar **y** divertirse
- e. Su marido hace horas extras **de** albañil
De profesor no es precisamente muy brillante
- f. Lo hizo **también** con pena
Me sabe **incluso** a naranja

(6)

- a. – Tendrás **que** trabajar
– ¡Trabajar! ¡Como si yo no tuviese otra cosa que hacer!
- b. – No pienso volver nunca
– ¿Cómo (que) nunca?
- c. – Parece **que** comes con hambre
– Como que no he desayunado

(7)

“ (...) a los adverbios demostrativos corresponden adverbios relativos de la misma significación, pero destinados al enlace de las proposiciones: tales son: *donde* [...], adverbio de lugar; *cuando*, de tiempo; *cual, como*, de modo; *cuanto*, de cantidad”. Bello (1847 (1988): § 394)

GRAE-1917	Pronombres relativos: que, cual, quien, cuyo, cuanto
	Adverbios relativos: donde, cuando, cuanto y como

“[*como, donde y cuando* son adverbios relativos porque] cumplen la función de adyacente circunstancial dentro de la oración que transponen” y las oraciones transpuestas por *como* las incluye entre las *adverbiales de modo*. Alarcos (1994: §§ 137 y 427)

“[la lista de relativos] incluye las formas pronominales *que* [...] y *quien*; los adjetivos determinativos *cual* [...], *cuanto* y *cuyo*, y los adverbios *cuando, como, donde y cuan*” Brucart (1999: 398)

“las gramáticas lo caracterizan [a *como*] como un adverbio relativo de naturaleza modal. Su función fundamental es, en efecto, la de introducir cláusulas que expresan una circunstancial modal de la oración principal” (Brucart 1999: 512).

(8)

(a)

RELATIVOS	Sustantivos	Adjetivos	Adverbios
CON o SIN Antecedente	<i>que</i>		
	<i>quien/es</i>		<i>donde como cuando</i>
CON Antec.	<i>“art. + cual/es”</i>	<i>cuyo/a/os/as</i>	
SIN Antec.	<i>cuanto/a/os/as</i>		<i>(cuanto)</i>

(Martínez García 1989:146)

(b)

“De todos estos adverbios relativos [*donde*, *como* y *cuando*] puede decirse lo mismo: cuando tienen antecedente, convierten a la oración en adjetivo (es decir, la adjetivan); si no llevan antecedente, capacitan a la oración para funcionar como sustantivo merced al valor de artículo que conllevan; aunque lo normal es que, en esta última situación, la oración se convierta en una subordinada adverbial de lugar, de tiempo o de modo –debido al valor prepositivo que también conllevan” (Martínez García 1989:162).

(9)

(a)

- i. Me gustó *la manera* como le contestó
- ii. No entendimos *la forma* como nos lo dijo
- iii. Buscaré *el modo* como hacerlo venir (ejemplo tomado de Martínez 1989)

(b)

- i. *Me gustó *la manera* como le contestó de esa forma
- ii. *No entendimos *la forma* como nos lo dijo así
- iii. * Buscaré *el modo* como hacerlo venir de esa manera

(10)

como = «‘modo’ + preposición + artículo + que relativo»

(11)

- a. Me gustó *la manera en la que* le contestó
- b. No entendimos *la forma en la que* nos lo dijo
- c. Buscaré *el modo en el que* hacerlo venir

(12)

- a. Ocurrió así como te lo dijo
Aquel ciclista sube así como baja
- b. Ocurrió así (↗) como te lo dijo
Aquel ciclista sube así (↗) como baja
- c. Ocurrió tal y como te lo dijo
Aquel ciclista sube tal y como baja
- d. Ocurrió tal cual te lo dijo
Aquel ciclista sube tal cual baja
- e. Ocurrió igual que te lo dijo
Aquel ciclista sube igual que baja
- f. Ocurrió cual/conforme/según te lo dijo
Aquel ciclista sube cual/conforme/según baja
- g. Ocurrió así como te lo dijo ≠ Ocurrió y te lo dijo
Aquel ciclista sube así como baja ≠ Aquel ciclista sube y baja
- h. Ocurrió así como (parece que) te lo dijo
Aquel ciclista sube así como (dicen que) baja
- i. Ocurrió como te lo dijo
Aquel ciclista sube como baja

(13)

- a. Le escribí a mi hermano así como a mis padres
Me gusta trabajar así como divertirme
- b. Le escribí a mi hermano (↗) así como a mis padres
Me gusta trabajar (↗) así como divertirme
- c. *Le escribí a mi hermano tal y como a mis padres
*Me gusta trabajar tal y como divertirme
- d. *Le escribí a mi hermano tal cual a mis padres
*Me gusta trabajar tal cual divertirme
- e. *Le escribí a mi hermano igual que a mis padres (posible sólo como equivalente de la relativa *Le escribí a mi hermano como a mis padres*)
*Me gusta trabajar igual que divertirme
- f. *Le escribí a mi hermano cual/conforme/según a mis padres
*Me gusta trabajar cual/conforme/según cual divertirme
- g. Le escribí a mi hermano así como a mis padres =Le escribí a mi hermano y a mis padres
Me gusta trabajar así como divertirme =Me gusta trabajar y divertirme
- h. *Le escribí a mi hermano así como (parece que) a mis padres
*Me gusta trabajar así como (dicen que) divertirme
- i. *Le escribí a mi hermano como a mis padres
*Me gusta trabajar como divertirme

(14)

- a. Está contento como su madre

- Salió satisfecho como yo
b. Está contento como estaba su madre
Salió satisfecho como salgo yo

(15)

- a. Está tan contento como su madre
Salió tan satisfecho como yo
b. Está tan contento como estaba su madre
Salió tan satisfecho como salgo yo

(16)

- (a)
*Está contento como triste estaba su madre
*Salió satisfecho como avergonzado salgo yo

- (b)
Está tan contento como triste estaba su madre
Salió tan satisfecho como avergonzado salí yo

(17)

- a. Educado como es él
Potente como es el ordenador que te compraste tú
b. Se trata de una actitud impesable en un hombre *educado como es él*
Quiere un ordenador *potente como es el que te compraste tú*
c. *Cansado como está*, dormirá enseguida ('causal': → Porque está cansado, dormirá enseguida)
Tímido como era, se detuvo a hablar conmigo ('concesivo': → Aunque era tímido, se detuvo a hablar conmigo)

(18)

- a. Educado en la forma en la que es él
Potente en la forma en la que es el ordenador que compraste tú
Cansado en la forma en la que está
Tímido en el modo en el que era
b. *Educado como tranquilo era él
*Potente como silencioso es el ordenador que compraste tú
*Cansado como está alegre
*Tímido como era asustadizo

(19)

- a. Juan llegó tarde

- Lo tarde que llegó Juan
- Tarde como llegó Juan
- b. Santander es un gran ciudad
 - La/lo gran ciudad que es Santander
 - Una gran ciudad como es Santander
- Tú eres una chica guapa
 - La/lo chica guapa que eres tú
 - Una chica guapa como eres tú
- c. Una gran ciudad como Santander
Una chica guapa como tú
- d. Una ciudad como Santander
Una chica como tú
- e. No existe una ciudad como Santander
Qué hace una chica como tú en un sitio como éste

(20)

- a. Me gustó la manera como le contestó
- b. No existe una ciudad como Santander
- c. Está contento como estaba su madre
- d. Tarde como llegó Juan, no se pudo hacer nada

(21)

RELATIVIVOS	Sustantivos	Adjetivos	Adverbios
CON o SIN Antecedente	<i>que/como</i>		
	<i>quien/es</i>		<i>donde</i> <i>cuando</i>
CON Antec.	<i>“art. + cual/es”</i>	<i>cuyo/a/os/as</i>	
SIN Antec.	<i>cuanto/a/os/as</i>		<i>(cuanto)</i>

(22)

- a. El modo como nos lo dijo no me gustó ni un pelo
- b. Ocurrió así como te lo he contado
- c. Julia está contenta como estaba su madre

(23)

- a. Como nos lo dijo no me gustó ni un pelo
- b. Ocurrió como te lo he contado
- c. Julia está como estaba su madre

(24)

“Es decir, su triple composición gramatical —con los tres valores de relativo, artículo y preposición— puede hacer que la oración que estos relativos [donde, como, cuando] encabezan, recorra las tres fases que figuran en el esquema siguiente, general para los tres adverbios relativos:

Oración –[que]→ Adjetivo

Adjetivo –[artíc.]→ Sustantivo

Sustantivo –[prepos.]→ Adverbio”

(Martínez García 1989: 162)

(25)

- a. ¿Cómo arreglaron el problema?
- b. No recordaba cómo arreglaron el problema
- c. ¡Cómo te aprecia!
- d. No te imaginas cómo te aprecia

(26)

(a)

- i. Había adquirido una casa pero no sabía cómo
- ii. Desconocía cómo arreglar la situación
- iii. Dice que cómo analizaremos esas frases

(b)

- i. Había adquirido una casa pero no sabía cómo [la había adquirido/la iba a amueblar]
Le gustaban los coches pero no quedó claro cuáles
*Quería ir al cine con alguien pero no sabía quién
- ii. Desconocía cómo iba a arreglar la situación/Desconocía cómo arreglar la situación
- iii. Dice que cómo analizaremos esas frases ← Dice: ¿Cómo analizaremos esas frases?
Dice que [me digas] cómo analizaremos esas frases

(27)

- a. No se sabe cómo va acabar todo esto (sujeto)
- b. Desconocía cómo arreglaría la situación (complemento directo)
- c. No da importancia a cómo va vestida (complemento indirecto)
- d. Piensa en cómo podría resolver la situación (suplemento)
- e. Lo supe por cómo me miró (complemento circunstancial, ejemplo de J. A. Martínez)
- f. La felicidad no es cómo hacer el vago (atributo, ejemplo de S. Gutiérrez Ordóñez)
- g. Lo vio cómo se reía (atributivo)
- h. Conocido cómo solía comportarse (tema de una construcción atributiva bimembre)

(28)

- a. El desconocimiento de cómo pudiera abordarse el asunto
- b. Conocedor de cómo se las gastaba

(29)

- a. ¿Cómo llegan tan tarde?
- b. ¡Cómo no me has avisado!
- c. ¿Cómo ha dicho?
- d. ¿Cómo llegaron?
- e. ¿Cómo la llaman?
- e. ¿Cómo parecían?

(30)

- a. ¿Por qué llegan tan tarde?
- b. ¡Por qué no me has avisado!
- c. ¿Qué ha dicho?
- d. ¿Cómo llegaron?
→ Llegaron cansados
- e. ¿Cómo la llaman?
→ La llaman Charo
- e. ¿Cómo parecían?
→ Parecían tristes

BIBLIOGRAFÍA

- Acín Villa, E. (2001): “Algo más sobre *como*”, *Anuario de Estudios Filológicos*, XXIV, pp. 9-24.
- Alarcos, E. (1984): *Estudios de gramática funcional del español*, Madrid: Gredos.
- Alarcos, E. (1994): *Gramática de la Lengua española*, Madrid: Espasa-Calpe.
- Alcina, J. y Blecua, J. M. (1975): *Gramática española*, Barcelona: Ariel.
- Alonso, A. (1925): “Español ‘como que’ y ‘cómo que’”, *RFE*, XII, pp. 133-156.
- Alonso-Cortés, A. (1999): “Las construcciones exclamativas. La interjección y las expresiones vocativas”, en Bosque y Demonte (dirs.) (1999), tomo 3, pp. 3994-4050.
- Alonso Megido, G. (1989): *La transposición sintáctica en español: los transpositores relativos*, Tesis Doctoral, Universidad de León.
- Alonso Megido, G. (1991): “Los relativos en español: doble caracterización funcional”, *Verba* 18, pp. 323-351.
- Álvarez Menéndez, A. I. (1993): “Los que del español y la transposición verbal: hacia una sistematización de la oposición /que₁/ y /que₂/”, *Verba* 20, pp. 293-309.
- Bello, A. (1847 (1988)): *Gramática de la Lengua Castellana destinada al uso de los americanos*. Con las notas de R.J. Cuervo. Estudio y edición de R. Trujillo. Madrid: Arco Libros.
- Bosque, I. y V. Demonte (dirs.) (1999): *Gramática descriptiva de la Lengua española*. 3 tomos, Madrid: Espasa-Calpe.
- Brucart, J. M^a (1987): *La elisión sintáctica en español*, Universidad Autónoma de Barcelona.
- Brucart, J. M^a. (1999): “La estructura del sintagma nominal: las oraciones de relativo”, en Bosque y Demonte (dirs.) (1999), tomo 1, pp. 395-522.
- Cano Aguilar, R. (1995): *Sintaxis histórica de la comparación en español. La historia de como*, Universidad de Sevilla.
- Cifuentes Honrubia, J.L. (2003): “Sintagmas nominales encabezados por *como*: preposiciones y locuciones prepositivas”, en Almela, R., D.A. Igualada Belchí, J.M. Jiménez Cano y A Vera (Coords.): *Homenaje al profesor Estanislao Ramón Trives*, Tomo I, pp. 175-186.
- Contreras, H. (1999): “Relaciones entre las construcciones interrogativas, exclamativas y relativas”, en Bosque y Demonte (dirs.) (1999), tomo 2, pp. 1931-1963.
- Escandell, M. V. (1996): *Introducción a la pragmática*. Barcelona: Ariel.
- Escandell, M. V. (1999): “Los enunciados interrogativos. Aspectos semánticos y pragmáticos”, en Bosque y Demonte (dirs.) (1999), tomo 3, pp. 3929-3991.
- Fernández Ramírez, S. (1987a): *Gramática española 3.2. El pronombre*, Madrid: Arco Libros.
- Fernández Ramírez, S. (1987b): *La nueva gramática académica. El camino hacia el esbozo (1973)*, Madrid: Paraninfo.
- García, S. (1996): *Las expresiones causales y finales*, Madrid: Arco Libros.
- García, S., A. Meilán y H. Martínez (2004): *Construir bien en español. La forma de las palabras*. Oviedo: Ediciones Nobel.
- Girón Alconchel, J. L. (1988): *Las oraciones interrogativas indirectas en español medieval*, Madrid: Gredos.
- Grande Alija, F. J. (2002): *Aproximación a las modalidades enunciativas*, Universidad de Oviedo.
- Gutiérrez Ordóñez, S. (1986): *Variaciones sobre la atribución*, Universidad de León.
- Gutiérrez Ordóñez, S. (1997a): *La oración y sus funciones*, Madrid: Arco Libros.
- Gutiérrez Ordóñez, S. (1997b): *Principios de sintaxis funcional*, Madrid: Arco Libros.
- Gutiérrez Ordóñez, S. (2002): *Forma y sentido en sintaxis*, Madrid: Arco Libros.
- GRAE 1917: Real Academia Española (1917): *Gramática de la Lengua Castellana*. Madrid: Perlado, Páez y compañía.
- GRAE 1973: Real Academia Española (1973): *Esbozo de una nueva gramática de la Lengua Española*. Madrid: Espasa-Calpe

- Iglesias Bango, M. (1986): "Observaciones sobre el funcionamiento del artículo", *Contextos* IV/8, pp. 123-140.
- Iglesias Bango, M. (2003): *Algunas construcciones incidentales con el relativo /como/ en español*. Trabajo de investigación inédito, 113 pp.
- Iglesias Bango, M. (2003-2004): "Construcciones independientes introducidas por *como si* en español". *Contextos* XXI-XXII/41-44, en prensa.
- Iglesias Bango, M. (2005): "Una vez más, Bello: *como* y los marcadores del discurso", comunicación presentada en el *V Congreso Internacional de Historiografía Lingüística*, Murcia, noviembre de 2005.
- Jiménez Juliá, T. (2003): "*Como* en español actual", *Verba* 30, pp. 117-161.
- Le Men; J. (1992): "Algunos problemas sintácticos en las oraciones relativas", *Contextos* X/19-20, pp. 371-383.
- Lois, E. (1971): "Las construcciones *lo buena que es* y *lo bien que canta*", *Filología* 15, pp. 87-123.
- Martí Sánchez, M. (1996): "Homogeneidad y heterogeneidad del sentido: el caso de *como*", *Epos* XII, pp. 131-157.
- Martínez García, H. (1987): "La relativa relatividad de *cuanto*", *In Memoriam Inmaculada Corrales (I)*, Secretariado de Publicaciones, Universidad de La Laguna, pp. 309-318.
- Martínez García, H. (2005): *Construir bien en español. La corrección sintáctica*. Oviedo: Ediciones Nobel.
- Martínez García, J. A. (1989): *El pronombre. II. Numerales, indefinidos y relativos*, Madrid: Arco Libros.
- Morera, M. (1990): "El adverbio relativo *como*: significado y usos", *Actas del Congreso de la Sociedad Española de Lingüística, XX Aniversario*, tomo II, pp. 681-691.
- Osuna García, F. (2005): *Las construcciones de relativo*. Córdoba: Universidad de Córdoba.
- Porto Dapena, J.A. (1997): *Relativos e interrogativos*, Madrid: Arco Libros.
- Rodríguez Espiñeira, M^a J. (1996): "Sobre 'como' anunciativo", *Scripta Philologica in memoriam Manuel Taboada Cid*, tomo II, Servicio de Publicaciones de la Universidad da Coruña, A Coruña, pp. 649-665.
- Rodríguez Ramalle, T. M^a (2005): *Manual de Sintaxis del Español*. Madrid: Castalia.
- Santos Río, L. (2003): *Diccionario de partículas*. Salamanca: Luso-Española ediciones.
- Sanjuán, F. (1997): "Productividad de la partícula *como*", *Español Actual* 68, pp. 31-38.
- Schmidely, J. (1991): "Combien de *como* en español?", *Actes du XVIIIe Congrès International de Linguistique et Philologie Romanes*, Trèves-Trier, 1986, tomo II, Max Niemeyer Verlag, Tübingen, pp. 112-119.
- Seco, M. (1972): *Gramática esencial del español*, Madrid: Aguilar.
- Suñer, A. (1999): "La aposición y otras relaciones de predicación en el sintagma nominal", en Bosque y Demonte (dirs.) (1999), tomo 1, pp. 523-564.
- Trujillo, R. (1990): "Sobre la explicación de algunas construcciones de *como*", *Verba* 17, pp. 249-266.
- Vanderlynden, A. M. (1986): "Espagnol: ¿cómo?, ¡cómo!", *Actes du I^{er} Colloque de Linguistique Hispanique, Cahiers du CRIAR* 6, Publications de l'Unive